

Irina Aldea

Les figures de style
en
350 QUESTIONS



EDITURA UNIVERSITARIA
Craiova, 2013

Referenți științifici:
Prof.univ.dr. Gheorghe Bănică
Conf.univ.dr. Laura Cîțu

Copyright © 2013 Universitaria
Toate drepturile sunt rezervate Editurii Universitaria

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

ALDEA, IRINA

Les figures de style en 350 questions / Irina Aldea. –
Craiova : Universitaria, 2013

Bibliogr.

ISBN 978-606-14-0625-8

008(44)

Desen copertă : Irina Aldea

Apărut: 2013

TIPOGRAFIA UNIVERSITĂȚII DIN CRAIOVA

Str. Brestei, nr. 156A, Craiova, Dolj, România

Tel.: +40 251 598054

Tipărit în România

AVANT-PROPOS

Les figures de style recouvrent une réalité très complexe. Rattachées au domaine de l'énonciation langagière, exigeant un effort de pensée ou de formulation, les figures de style ont donné naissance à de nombreuses et consistantes définitions et classifications.

Faits linguistiques ou trouvailles littéraires, les figures de style occupent un domaine mystérieux et familier : la tradition veut qu'on les désigne par des termes ardu dont la liste s'allonge dès qu'un nouveau spécialiste se mêle de les recenser, et sur lesquels les désaccords sont fréquents ; mais chacun a son idée sur le sujet et l'expression vient souvent dans la conversation.¹

De manière générale, les figures de style portent sur le sens des mots, leur sonorité ou leur ordre dans la phrase.

Elles reposent sur des transformations linguistiques variées qui mettent en jeu plusieurs acteurs et facteurs : l'énonciateur et l'effet stylistique produit sur l'interlocuteur, dans une stricte relation d'interdépendance avec le contexte et l'univers culturel de référence.

¹ Suhami, H., *Les figures de style*, Ed. PUF, *Que sais-je ?*, Paris, 2010

C'est la raison pour laquelle la traduction des figures de style comporte souvent des difficultés.

Le présent ouvrage est structuré en deux parties :

- la première partie propose une série de 350 questions (citations extraites d'œuvres connues, mais aussi des exemples fabriqués) comprenant une grande variété de figures de style appartenant à toutes les catégories.

- la deuxième partie est constituée d'un petit dictionnaire de figures de style qui offre des définitions et des exemples.

Nous espérons que cet ouvrage représente un moyen agréable de vérifier ses connaissances dans le domaine de la théorie des figures de style et aussi un instrument d'appui dans le domaine de la traduction.

L'auteur

QUESTIONS

Indiquez quelle figure de style est employée :

> 1. « La musique souvent me prend comme une mer ! »

(Ch. Baudelaire)

- a. métaphore
- b. comparaison
- c. euphémisme

**> 2. « Le monocle du général, resté entre ses paupières
comme un éclat d'obus dans sa figure vulgaire. »**

(M. Proust)

- a. comparaison
- b. périphrase
- c. antithèse

> 3. « Cette obscure clarté qui tombe des étoiles... »

(P. Corneille)

- a. métaphore
- b. oxymore
- c. litote

> 4. Les frites étaient froides et la viande n'était pas cuite : un vrai festin !

- a. métaphore
- b. périphrase
- c. antiphrase

> 5. La cigale alla rendre visite à la Fourmi, sa voisine.

- a. euphémisme
- b. personnification
- c. allégorie

> 6. Ses yeux étaient noirs comme le charbon.

- a. comparaison
- b. métaphore
- c. oxymore

> 7. Les maisons semblaient pleurer sous la pluie.

- a. comparaison
- b. personnification
- c. métaphore

> 8. Des vagues blondes s'écoulaient sur son cou et ses épaules.

- a. euphémisme
- b. comparaison
- c. métaphore

**> 9. « Mon esprit est pareil à la tour qui succombe
Sous les coups du bélier infatigable et lourd. »**

(Ch. Baudelaire)

- a. métaphore
- b. comparaison
- c. allégorie

> 10. « La nature est un temple. »

(Ch. Baudelaire)

- a. comparaison
- b. métaphore
- c. personnification

> 11. 5/10 en mathématiques : joli travail...

- a. oxymore
- b. euphémisme
- c. antiphrase

> 12. « Le nez de Cléopâtre, s'il eût été plus court, toute la face de la terre aurait changé. »

(B. Pascal)

- a. anacoluthie
- b. allégorie
- c. antiphrase

> 13. « Vous êtes un beau ciel d'automne, clair et rose... »

(Ch. Baudelaire)

- a. hyperbole
- b. métaphore
- c. comparaison

> 14. « Je vis cette faucheuse. Elle était dans son champ. /Elle allait à grands pas, moissonnant et fauchant, /Noir squelette laissant passer le crépuscule... »

(V. Hugo)

- a. métaphore
- b. allégorie
- c. euphémisme

> 15. « Il faut manger pour vivre et non vivre pour manger. »

(Molière)

- a. synecdoque
- b. prosopopée
- c. chiasme

> 16. Il a acheté une Renault.

- a. synecdoque
- b. métonymie
- c. symbole

> **17. « (...) qu'ils aillent offrir au champ d'horreur
Leurs vingt ans qui n'avaient pu naître ! »**

(J. Brel)

- a. paronomase
- b. oxymore
- c. prétérition

> **18. Il a bu d'un coup, une bouteille d'eau.**

- a. métonymie
- b. comparaison
- c. métaphore

> **19. Emporte une petite laine !**

- a. euphémisme
- b. métaphore
- c. métonymie

> **20. « Pour qui sont ces serpents qui sifflent sur vos
têtes ? »**

(J. Racine)

- a. assonance
- b. allitération
- c. paronomase